Reason to believe



Per EloiA el dl., 03/05/2010 - 09:00

Raons per viure

Bruce Sprinsteen
-
Nebraska

Lletra original

Seen a man standin' over a dead dog

lyin' by the highway in a ditch
He's lookin' down kinda puzzled

pokin' that dog with a stick
Got his car door flung open

he's standin' out on highway 31
Like if he stood there long enough

that dog'd get up and run
Struck me kinda funny seem kinda funny sir to me
Still at the end of every hard earned day

people find some reason to believe

Now Mary Lou loved Johnny

with a love mean and true
She said "Baby I'll work for you every day

and bring my money home to you"
One day he up and left her and ever since that
she waits down at the end of that dirt road

for young Johnny to come back
Struck me kinda funny seem kind of funny sir to me

How at the end of every hard earned day

people find some reason to believe

Take a baby to the river

Kyle William they called him
Wash the baby in the water take away

little Kyle's sin. In a whitewash shotgun shack

an old man passes away. Take his body to the graveyard and over him they pray

Lord won't you tell us, tell us what does it mean
Still at the end of every hard earned day

people find some reason to believe

Congregation gathers down by the riverside
Preacher stands with his Bible

Groom stands waitin' for his bride
Congregation gone and the sun sets

behind a weepin' willow tree
Groom stands alone and watches

the river rush on so effortlessly
Wonderin' where can his baby be

Still at the end of every hard earned day

people find some reason to believe

Lletra traduïda

Vaig veure un home al costat d'un gos mort que jeia en una cuneta al costat de l'autopista
Mirava cap a baix bastant perplex empenyent al gos amb un pal
Tenia la porta del cotxe oberta de bat a bat estava a l'Autopista 31
Com si quedant-se allà el temps suficient aquell gos anés a aixecar-se i córrer
Em va xocar de manera divertida, em semblava graciós
Encara al final de cada dia durament guanyat la gent troba alguna raó per creure.

Mary Lou estimava a Johnny amb un amor seriós i verdader
Li va dir "Petit, treballaré per tu cada dia i et portaré els diners a casa»
Un dia sense més ni més la va deixar
i des de llavors ella espera al final d'aquest camí de terra que el jove Johnny torni.
Em va xocar de manera divertida, em semblava graciós,
com al final de cada dia durament guanyat la gent troba alguna raó per creure.

Van portar un nen al riu, Kyle William el van anomenar,
Van rentar al nen en l'aigua que es va emportar el pecat del petit Kyle.
En una cabana emblanquinada un ancià mor.
Porten el seu cos al cementiri i resen sobre ell.
Senyor, per què no ens el dius, dir què significa això?
Encara al final de cada dia durament guanyat la gent troba alguna raó per creure

La congregació es reuneix a la vora del riu.
El predicador està dempeus amb la seva bíblia
El nuvi de peu esperant a la núvia.
La congregació se n'ha anat i el sol es posa darrere d'un salze ploraner
El nuvi es queda sol i mira el riu corrent sense esforç
Preguntant-se on pot estar la seva noia.
Encara al final de cada dia durament guanyat la gent troba alguna raó per creure.

...al final d’un dia durament guanyat

Per què esperar que un gos mort es mogui?,

Per què esperar a la parella que ha marxat?,

Per què uns neixen i altres moren en un mateix instant?

Per què quedar-se mirant el riu quan tothom t'ha deixat tirat?

I, digues-me, per què el Pare espera cada dia al llindar de casa seva que torni el fill pròdig (Lc 15, 11-31)?

En Bruce ho diu ben clar, tot això de creure i tenir fe sembla estrany, tal com va repetint al llarg de la cançó: "Em va xocar de manera divertida, em semblava graciós,com al final de cada dia durament guanyat la gent troba alguna raó per creure." I és que, malgrat tot, creure resulta quelcom profundament humà.

Et proposem continuar la lletra, pensar més estrofes i acabar-les amb el mateix final repetitiu. Pensa en dificultats quotidianes, en gent propera o llunyana que ho passa malament i en quines raons te per creure encara en el demà. Si esteu en grup podeu proposar un role-playing on un o diferents participants representen un dia qualssevol d'una persona amb una determinada dificultat (color, mobilitat, etc) i acabar la representació mostrant també quina raó té aquella persona per seguir creient/vivint.

Pregària confiada per després d’un dia durament guanyat. (Salm 4)

Ara que t'invoco, respon-me,

oh Déu que em fas justícia.

Eixampla'm el cor en el perill,

compadeix-te de mi i escolta el meu prec.

Fins quan vosaltres, homes,

menyspreareu el Senyor, la meva glòria,

preferint els qui no són res,

acudint als qui són mentida? *Pausa*

Sapigueu que el Senyor ha escollit

l'home que li és fidel.

El Senyor m'escolta sempre que l'invoco.

Temeu el Senyor i no pequeu;

reflexioneu de nit i assereneu-vos. *Pausa*

Oferiu els sacrificis prescrits

i confieu en el Senyor.

Molts exclamen: «Qui ens farà feliços?»

Que sigui el nostre estendard

la claror de la teva mirada!

El goig que m'has posat al cor

és més gran que el d'ells

quan han tingut bona collita de blat i de vi.

M'adormo en pau així que em fico al llit,

perquè només tu, Senyor,

em fas reposar segur.